

LESSON NOTES

Upper Intermediate S3 #5 Sniff Out the Best Japanese Phrases!

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 6 Sample Sentences
- 6 Grammar

5

KANJI

1. 森田: フフフン
2. 上原: どうしたんだ？珍しいな。鼻歌なんか歌って。
3. 森田: 今度、俺、ベストセールスマンに表彰されるんだ。
4. 上原: へええええ。す、すごいなあ。俺も、同期として、鼻が高いよ。おめでとう。
5. 森田: ま、上原も、せいぜい頑張れよ。お前、鼻が利くだろ。
6. 上原: 鼻が利く？
7. 森田: だって、買ってくれそうな客を見つけるの得意じゃないか。クンクンクンクン。買ってください。ワン！ワン！ははは！
8. 上原: 何だ、その言い方。鼻につくな。ベストセールスマンになったからって、そんなに鼻にかけるなよ。
9. 森田: おいおい、落ち着けよ。ま、お前もベストセールスマンになれるもんなら、なってみろよ。そうすれば、俺の鼻をあかせるじゃないか。ははは。
10. 上原: お前のその鼻、へし折ってやる！

KANA

1. もりた: フフフン
2. うえはら: どうしたんだ？めずらしいな。はなうたなんかうたって。

CONT'D OVER

3. もりた: こんど、おれ、ベストセールスマンにひょうしょうされるんだ。
4. うえはら: へええええ。す、すごいなあ。おれも、どうきとして、はながたか
いよ。おめでとう。
5. もりた: ま、うえはらも、せいぜいがんばれよ。おまえ、はながきくだろ。
6. うえはら: はながきく？
7. もりた: だって、かってくれそうなきゃくをみつけるのとくいじゃないか。
クンクンクン。かってください。ワン！ワン！ははは！
8. うえはら: なんだ、そのいいかた。はなにつくな。
ベストセールスマンになったからって、そんなにはなにかけるな
よ。
9. もりた: おいおい、おちつけよ。ま、おまえもベストセールスマンになれる
もんなら、なってみろよ。
そうすれば、おれのはなをあかせるじゃないか。ははは。
10. うえはら: おまえのそのはな、へしおってやる！

ROMANIZATION

1. MORITA: Fufufun
2. UEHARA: Dō shita n da? Mezurashii na. Hana-uta nanka utatte.
3. MORITA: Kondo, ore, besuto sēruman ni hyōshō sareru n da.
4. UEHARA: Hē. su, sugoi nā. Ore mo, dōki to shite, hana ga takai yo. Omedetō.

CONT'D OVER

5. MORITA: Ma, Uehara mo, seizei ganbare yo. Omae, hana ga kiku daro.
6. UEHARA: Hana ga kiku?
7. MORITA: Datte, katte kuresō na kyaku o mitsukeru no tokui ja nai ka. Kunkunkunkun. Katte kudasai. Wan! Wan! Hahaha!
8. UEHARA: Nan da, sono ii kata. Hana ni tsuku na. Besuto sērusuman ni natta kara tte, sonna ni hana ni kakeruna yo.
9. MORITA: Oioi, ochitsuke yo. Ma, omae mo besuto sērusuman ni nareru mon nara, natte miro yo. Sō sureba, ore no hana o akaseru ja nai ka. Hahaha.
10. UEHARA: Omae no sono hana, heshiotte yaru!

ENGLISH

1. MORITA: Hmm, hmm, hmmm...
2. UEHARA: What's with you? I never hear you humming!
3. MORITA: I'm getting the award for best salesman.
4. UEHARA: Wha... Wow. Th... That's great. As someone who entered the company at the same time, that makes me proud. Congratulations.
5. MORITA: Well, you should try your hardest too Uehara – you've got a great sense of smell.
6. UEHARA: Great sense of smell?

CONT'D OVER

7. MORITA: Yeah, you're really good at sniffing out customers who're ready to buy. Sniff, sniff, buy, buy! Woof, woof, woof! Hahaha!
8. UEHARA: Well you don't have to say it that way! That really ticks me off... Just because you're "best salesman," you don't have to get all cocky.
9. MORITA: Hey come on, don't get steamed. If you think you can be best salesman then go ahead and try. That would be the perfect way to outwit me. Hahaha!
10. UEHARA: You watch, I'll knock you down a peg! (lit- I'm gonna snap your nose off!)

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
鼻歌	はなうた	hanauta	humming
鼻をあかす	はなをあかす	hana o akasu	to take someone down
鼻にかける	はなにかける	hana ni kakeru	to be proud, to blow one's (own) horn
鼻が利く	はながきく	hana ga kiku	to have a good nose for, to notice something quickly
鼻につく	はなにつく	hana ni tsuku	to get sick of
せいぜい	せいぜい	seizei	at most, as hard as one can
同期	どうき	dōki	people who entered an organization at the same time
鼻が高い	はながたかい	hana ga takai	to be proud of
表彰する	ひょうしょうする	hyōshō suru	to honor someone, to commend

ベストセールスマン	ベストセールスマン	besuto sērusuman	the top salesman (salesman who sells the most)
鼻をへし折る	はなをへしおる	hana o heshioru	to knock someone down a peg, to beat down to size

SAMPLE SENTENCES

<p>母が鼻歌を歌いながら料理をしている。 <i>Haha ga hanauta o utai nagara ryōri o shiteiru.</i></p> <p>My mother is humming while she cooks.</p>	<p>俺に勝って、俺の鼻を明かしてみろ。 <i>Ore ni katte, ore no hana o akashite miro.</i></p> <p>Try to win against me and take me down.</p>
<p>彼女は、自分の美しさを鼻にかけている。 <i>Kanjo wa, jibun no utsukushisa o hana ni kakete iru.</i></p> <p>She is proud of her beauty.</p>	<p>私は、おいしいレストランには鼻が利く。 <i>Watashi wa, oishii resutoran ni wa hana ga kiku.</i></p> <p>I have a good nose for good restaurants. (I'm good at finding good restaurants.)</p>
<p>彼の自慢話は鼻につく。 <i>Kare no jiman banashi wa hana ni tsuku.</i></p> <p>I got sick of his bragging.</p>	<p>成功するかわからないけど、せいぜい努力しろよ。 <i>Seikō suru ka wakaranai kedo, seizei doryoku shiro yo.</i></p> <p>Make your best effort, even if you don't succeed.</p>
<p>彼は、僕の同期だ。 <i>Kare wa, boku no dōki da.</i></p> <p>He and I entered the company at the same time.</p>	<p>私は、医者の子息を持って、鼻が高い。 <i>Watashi wa, isha no musuko o motte, hana ga takai.</i></p> <p>I am proud of my son who is a doctor.</p>
<p>私は、電車で病人を助けて、表彰された。 <i>Watashi wa, byōnin o tasukete, hyōshō sarena.</i></p> <p>I was commended for helping a sick person.</p>	<p>彼は、ベストセールスマンに選ばれた。 <i>Kare wa besuto sērusuman ni erabareta.</i></p> <p>He was selected as the top salesman.</p>
<p>自信過剰のあいつの鼻をへし折りたい。 <i>Jishin kajō aitsu no hana o heshioritai.</i></p> <p>He is too self-confident. I want to knock him down a peg.</p>	

GRAMMAR

Today's lesson focuses on expressions that use *hana* (鼻), which means "nose."

鼻が高い

This expression is a set phrase meaning "to be proud." Usually, it is used when you feel proud of someone who is a member of your group, such as a family member or friend. A similar expression is *hana takadaka* (鼻高々). For today's example, you can also say "*ore mo dōki to shite, hana takadaka da yo*" (俺も、同期として、鼻高々だよ).

Today's Example:

俺も、同期として、鼻が高いよ。

おれも、どうきとして、はながたかいよ。

As someone who entered the company at the same time, that makes me proud.

Other Examples:

俺は、妻が美人で、鼻が高いよ。

おれは、つまがびじんで、はながたかいよ。

I'm proud of my beautiful wife.

息子さんが一流大学に合格して、鼻が高いですね。

むすこさんがいちりゅうだいがくにこうかくして、はながたかいですね。

You must be proud of your son's passing the entrance exam for one of the top universities.

鼻が利く

This expression is a set phrase meaning "to have a good nose" or "to find out something advantageous quickly." *Kiku* (利く) is a verb meaning "to function adequately." So, "*hana ga kiku*" literally means "the nose functions adequately" and has come to indicate one's ability to keenly sense something advantageous to oneself.

Today's Example:

お前、鼻が利くだろ。

おまえ、はながきくだろ。

You've got a great sense of smell.

Other Examples:

彼は、儲け話には鼻が利く。

かれは、もうけばなしにははながきく。

He's good at finding profitable offers.

彼女のボーイフレンドはいつも金持ちだ。彼女は鼻が利くな。

かのじょのボーイフレンドはいつもかねもちだ。かのじょははながきくな。

She always has rich boyfriends. She has a good nose.

鼻につく

This expression is a set phrase meaning "to get sick of something." In this case, *tsuku* (つく) is a verb meaning "something is strongly sensed by a particular sense organ." So, *hana ni tsuku* literally means "something is strongly sensed by a nose." This expression is used when you get sick of something happening repeatedly or when you feel that what someone said sounds sarcastic. Today's example is the latter case.

Tsuku (つく) can be also used with other sense organs, as in *me ni tsuku* (目につく), which means "to attract someone's attention" or *mimi ni tsuku* (耳につく), which means "to stick to one's mind."

Today's Example:

何だ、その言い方。鼻につくな。

なんだ、そのいいかた。はなにつくな。

Well you don't have to say it that way! That really ticks me off...

Other Examples:

彼女の傲慢な態度が鼻につく。

かのじょのごうまんたいどがはなにつく。

Her arrogant attitude is sickening.

彼はいつも子供の自慢ばかりで、鼻につく。

かれはいつもこどものじまんばかりで、はなにつく。

I get sick of him bragging about his kids.

鼻にかける

This expression is a set phrase meaning "to be proud of oneself" or "to blow one's horn." It has a similar meaning to *hana ga takai* in that both of them mean "to be proud." But, *hana ni kakeru* has a negative connotation. So, it is used when you don't like to see someone being so proud of him or herself.

Today's Example:

ベストセールスマンになったからって、そんなに鼻にかけるなよ。

ベストセールスマンになったからって、そんなにはなにかけるなよ。

Just because you're "best salesman," you don't have to get all cocky.

Other Examples:

彼は、一流企業に勤めていることを鼻にかけている。

かれは、いちりゅうきぎょうにつとめていることをはなにかけている。

He is proud of working for one of the leading companies.

彼女は、父親が社長だということを鼻にかけている。

かのじょは、ちちおやがしゃちょうだということをはなにかけている。
She takes pride in her father's being president of a company.

鼻をあかす

This expression is a set phrase meaning "to take someone down." It is generally used to explain that you surprised someone who was superior to you in capability by beating them.

Today's Example:

そうすれば、俺の鼻をあかせるんじゃないか。
そうすれば、おれのはなをあかせるんじゃないか。
That would be the perfect way to outwit me.

Other Examples:

俺が1番をとって、ライバルの鼻をあかしたい。
おれが1ばんをとって、らいばるのはなをあかしたい。
I want to get the 1st prize and take my rival down.

鼻をへし折る

This expression is a set phrase meaning "to knock someone down a peg." It is used when you want to beat someone who is arrogant or too self confident. *Heshioru* is a variation of *oru* ("to break by folding"), and it means "to break off something with a strong strength." *Hana o heshioru* literally means "to break off someone's nose." In this case, *hana* is used as a symbol for someone's pride.

Today's Example:

お前のその鼻、へし折ってやる！
おまえのそのはな、へしおってやる！
You watch, I'll knock you down a peg!

Other Examples:

最近の生徒は教師をばかにしている。彼らの鼻をへし折らなければならない。
さいきんのせいとはきょうしをばかにしている。かれらのはなをへしおらなければならない。
Recently, many students have tried to make fools of the teachers. So, we have to knock them down a peg.